



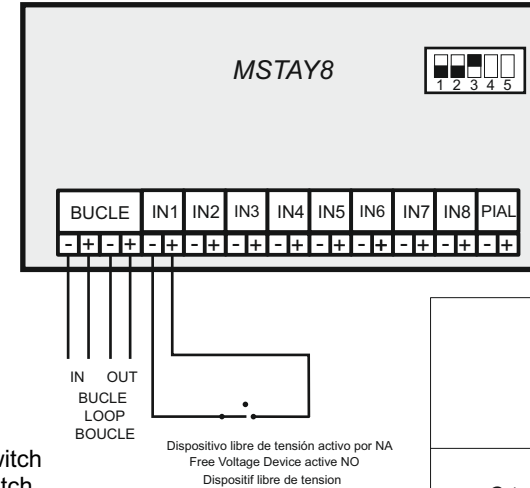
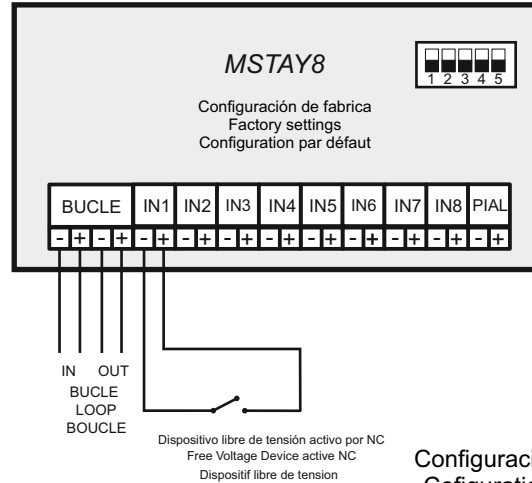
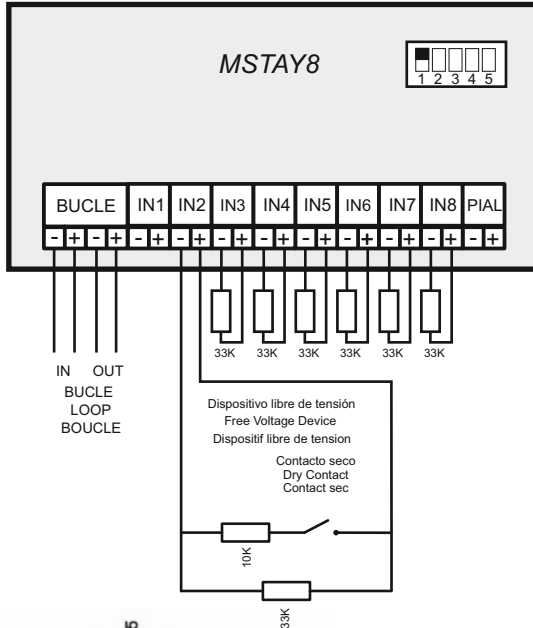
cofem, s.a.
1973

MÓDULO 8 SEÑALES TÉCNICAS/ 8 TECHNICAL SIGNALS MODULE/
MODULE 8 SIGNAUX TECHNIQUES

MSTAY8



Esquemas de conexión
Wiring Diagrams
Schémas de connexion



Configuración uswitch
Cofiguration uswitch
Configuración uswitch

	Modo supervisión: -ON supervisión activa -OFF supervisión inactiva	Monitored mode: -ON monitore active -OFF monitored inactivated	Modo supervisión: -ON supervisión activa -OFF supervisión inactiva
	Tipo de evento: -ON avería -OFF alarma	Event type: -ON fault -OFF alarm	Tipo de evento: -ON avería técnica -OFF alarma técnica
	Tipo activación por contacto seco: -ON activo por NA -OFF activo por NC	Free voltage activation type: -ON active NO -OFF active NC	Tipo activación por contacto seco: -ON activo por NA -OFF activo por NC

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

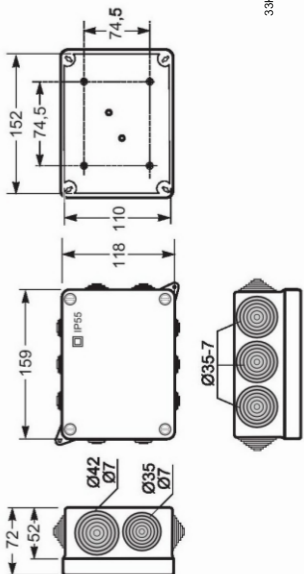
Alimentación 24-35 V con polaridad
Consumo en reposo modo sin supervisión:
Activo por contacto cerrado 2mA
Activo por contacto abierto 5mA
Consumo en reposo modo supervisado 2,5mA
Consumo en alarma modo sin supervisión:
Activo por contacto cerrado 14mA
Activo por contacto abierto 11mA
Consumo en alarma modo supervisado . 14mA
Aislador de cortocircuito Si
Tensión supervisión 5 V con pol. Inv.
Salida indicador remoto Si
Indicador de activación led rojo(fijo)
Indicador de comunicación .. led rojo(parpadeo)
Humedad 20 - 95% HR
Temperatura -10°C +50°C
Dimensiones 153 x 110 x 63 mm
Protección IP IP 55

TECHNICAL FEATURES

Power Supply..... 24-35 V with polarity
Standby Current without monitored:
Active by close contact 2mA
Active by open contact 5mA
Standby Current monitored mode 2,5mA
Alarm Current without monitored:
Active by close contact 14mA
Active by open contact 11mA
Alarm Current monitored mode 14mA
Short-Circuit Isolator Yes
Supervision voltage..... 5 V inv. polarity
Remote action indicator..... Yes
Activation Signal Red Light(fixed)
Communication indicator Red Light(blinking)
Humidity 20 - 95% HR
Temperature -10°C +50°C
Dimensions 153 x 110 x 63 mm
IP Protection IP 55

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Alimentation 24-35 V avec polarité
Consommation en repos 2 mA
Isolateur de court-circuit Oui
Tension supervision..... 5 V polarité inv.
Sortie d'indicateur d'action..... Oui
Indicateur d'activation..... Rouge(fixe)
Indicateur de communication Rouge(clignotant)
Humidité..... 20 - 95% HR
Température -10°C +50°C
Dimensions 153 x 110 x 63 mm
Protection IP IP 55



CE
0099

cofem
Crta. Mollins de Rei a Rubí, Km 8,4
CP 08191 Rubí
Barcelona (SPAIN)
19
0099/CPR/A74/0226

EN 54-17 / EN 54-18
MSTAY8

Dispositivo entrada/salida para sistemas de detección y alarma de incendios de edificios
Input/output device for fire detection and fire alarm systems in buildings
Aislador de cortocircuito
Short-circuit isolators

Desfase en la respuesta ((tiempo de respuesta)/
Response delay (response time) **Cumple/ Passed**

Comportamiento en condiciones de incendio/
Performances under fire conditions **Cumple/ Passed**

Fiabilidad de funcionamiento/
Operational reliability **Cumple/ Passed**

Durabilidad de la fiabilidad de funcionamiento: resistencia a la temperatura/
Durability of operational reliability: Temperature resistance **Cumple/ Passed**

Durabilidad de la fiabilidad de funcionamiento: resistencia a la vibración/
Durability of operational reliability: Vibration resistance **Cumple/ Passed**

Durabilidad de la fiabilidad de funcionamiento: resistencia a la humedad/
Durability of operational reliability: humidity resistance **Cumple/ Passed**

Durabilidad de la fiabilidad de funcionamiento: resistencia a la corrosión/
Durability of operational reliability: corrosion resistance **Cumple/ Passed**

Durabilidad de la fiabilidad de funcionamiento: estabilidad eléctrica/
Durability of operational reliability: electrical stability **Cumple/ Passed**



cofem, s.a.
1973

MÓDULO 8 SEÑALES TÉCNICAS/ 8 TECHNICAL SIGNALS MODULE/
MODULE 8 SIGNAUX TECHNIQUES

MSTAY8



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Módulo analógico microprocesado y direccionable (con aislador de cortocircuito) que se instala como un elemento más del bucle.

Dispone de ocho entradas para supervisar equipos externos al sistema. Cada entrada se identifica independientemente en la central con su número de programación.

Es de aplicación típica para señalar el estado de otros sistemas de detección en donde pudieran existir conexión de sensores de flujo en el caso de instalaciones de sprinklers, finales de carrera en el caso de puertas cortafuego, ascensores, nivel de depósitos, grupos de presión, etc.

Dichas entradas son configurables mediante microswitch de la siguiente manera:

- Supervisadas (pin 1 uswitch en ON); en estado de reposo supervisa la línea exterior por medio de una resistencia de 33K Ω , indicando el estado de línea abierta o línea cruzada. Conectando una resistencia de 10K Ω en paralelo se activará la entrada correspondiente.

- Activas por contacto cerrado (pin 1 uswitch en OFF y pin 3 uswitch en OFF); la entrada en reposo debe estar con los contactos abiertos, en caso de evento se deberán cruzar los contactos de la entrada.

Esta será la configuración de fábrica.

- Activas por contacto abierto (pin 1 uswitch en OFF y pin 3 uswitch en ON); la entrada en reposo debe estar con los contactos cruzados, en caso de evento se deberán abrir los contactos.

Mediante el pin 2 del uswitch de configuración seleccionaremos el tipo de evento que enviará el módulo a la central; ON Avería y OFF Alarma.

La configuración de las entradas es común para todas.

El parpadeo del led rojo transparente nos indica la comunicación con la central Lyon, así como si permanece encendido fijo nos indica la activación de una o varias entradas. Este módulo dispone de una salida para la activación de un piloto remoto, que se activa cuando está en estado de alarma. El Módulo de Señales Técnicas se alimenta por la conexión al bucle.

Notas

- La sección y el tipo de cable serán acordes a lo indicado en el manual de la central de incendios.
- No manipular el interior del aparato.
- No eliminar las indicaciones que cada aparato lleva escrito.
- En caso de avería se procederá a cambiarlo, SIN MANIPULACIÓN, devolviendo el aparato averiado para su reparación a su proveedor.
- Desconectar la tensión de red y las baterías de la central de incendios antes de manipular el aparato en el sistema.

TECHNICAL FEATURES

Microprocessed analogue and addressable device (with short-circuit isolator) installed as another element inside the loop.

It has eight inputs to survive external equipments. Each input is identified independently at control panel with its programming number.

It is typically used to signal the status of other detection systems that may exist, as for example, connection of flow sensors in the case of sprinkler installations, end of travel in the case of fire-resistant doors, elevators, level of deposits, water pressure group, etc.

Inputs are configurable with a uswitch as described below:

- Monitored (pin 1 uswitch ON); in the quiescent condition the device supervises the electrical connection through a 33 K Ω resistor, which allows indication of open or closed electrical connection status. Connecting parallel 10K Ω resistor will activate corresponding input.

- Active by close contact (pin 1 uswitch OFF and pin 3 uswitch OFF); in quiescent mode input contacts must be open, to produce an event signal close input contacts. This configuration is **Factory setting**.

- Active by open contact (pin 1 uswitch OFF and pin 3 uswitch ON); in quiescent mode input contacts must be closed, to produce an event signal open input contacts.

To select type of event use pin 2 of uswitch; ON Fault and OFF Alarm.

Input settings are common for all inputs.

The flashing of the transparent red LED indicates communication with the Control Panel, and if it remains lit, it indicates one input activation. This device has an output for connection to a remote action indicator, which is activated when in alarm status. This element is electrical fed through the loop connection.

Notes

- The section and type of wire is indicated in the control panel manual.
- The device must NOT be manipulate.
- Indications, signs and labels over device, must NOT be eliminated.
- In case of fault, Device must be returned back to the supplier WITHOUT MANIPULATION.
- Disconnect power supply and batteries of the fire control panel before handling the device inside the system.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Module microprocesseur analogique et adressable (avec isolateur de court-circuit) installé en tant qu'élément de la boucle.

Il dispose de huit entrées pour surveiller les équipements externes au système. Chaque entrée est identifiée indépendamment dans le centre avec son numéro de programmation.

C'est une application typique pour signaler l'état d'autres systèmes de détection où il peut y avoir connexion de capteurs de débit dans le cas d'installations de gicleurs, interrupteurs de fin de course dans le cas de portes coupe-feu, ascenseurs, niveau de dépôts, groupes de pression, etc.

Ces entrées sont configurables par micro-interrupteur comme suit:

- Supervisé (broche 1 uswitch ON); à l'état de repos, il surveille la ligne extérieure au moyen d'une résistance de 33K Ω , indiquant l'état de ligne ouverte ou croisée. Connecter une résistance 10K Ω en parallèle activera l'entrée correspondante.

- Actif par contact fermé (brochage 1 sur OFF et broche 3 sur OFF); l'entrée au repos doit être aux contacts ouverts, en cas d'événement que les contacts de l'entrée devront traverser. Ce sera la configuration d'usine.

- Actives par contact ouvert (brochage 1 sur OFF et broche 3 sur ON); l'entrée au repos doit être avec les contacts croisés, en cas d'événement, les contacts doivent être ouverts.

Grâce à la broche 2 de l'interface de configuration, nous allons sélectionner le type d'événement que le module enverra à la centrale; ON Défaut et OFF alarme.

La configuration des entrées est commune à tous.

Le clignotement de la LED rouge transparente indique la communication avec le centre de Lyon, et si elle reste allumée, elle indique l'activation d'une ou plusieurs entrées. Ce module a une sortie pour l'activation d'un pilote distant, qui s'active quand il est dans un état d'alarme. Le module des signaux techniques est alimenté par la connexion à la boucle.

Notes

- La coupure et le type de cable seront en accord selon l'indication de manuel de la centrale de détection d'incendie.
- Ne manipuler pas l'intérieur de l'appareil.
- N'envoyer pas les indications et les signalisations que chaque appareil a écrit a l'envers.
- Dans le cas de panne, il doit être changé, SANS MANIPULATION, etc, il faut lui retourner pour sa réparation à la manufacturier.
- Debrancher la tension d'électricité et les batteries de la centrale d'incendie avant de manipuler l'intérieur de l'appareil dans le système.